

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 11 juillet 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 août 1927 réglant l'état et la position des aumôniers militaires", a donné le 16 juillet 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 11 juli 1990 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 augustus 1927 ter regeling van de staat en de stand der militaire aalmoezeniers", heeft op 16 juli 1990 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

EXAMEN DU TEXTE.

Dispositif.

Article 1er.

De l'accord du fonctionnaire délégué, la rédaction suivante est proposée pour l'article 1er :

"Article 1er. L'article 10, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 17 août 1927 réglant l'état et la position des aumôniers militaires est remplacé par l'alinéa suivant :

"Nul ne peut être aumônier de 2e classe à l'armée s'il n'est prêtre, pasteur, rabbin ou ministre du culte israélite, Belge, âgé de 27 ans au moins et s'il ne connaît les deux langues nationales, sauf si, par dérogation à l'article 1er, dispense de la condition d'être prêtre, pasteur, rabbin ou ministre du culte israélite est accordée par Nous à des personnes présentées (... la suite comme au projet)".

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, dient de Raad van State er zich toe te bepalen de volgende opmerkingen te maken.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat voor artikel 1 de volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 1. Artikel 10, eerste lid, van het koninklijk besluit van 17 augustus 1927 ter regeling van de staat en de stand der militaire aalmoezeniers wordt vervangen door het volgende lid :

"Niemand kan aalmoezenier 2e klasse bij het leger zijn tenzij hij priester, dominee, rabbijn of bedienaar van de israëlitische eredienst is, Belg is, ten minste 27 jaar oud is, en de beide landstalen kent, behalve indien, bij afwijking van artikel 1, door Ons van de voorwaarde om priester, dominee, rabbijn of bedienaar van de israëlitische eredienst te zijn vrijstelling wordt verleend aan ... voorgedragen personen, (... voorts zoals in het ontwerp)".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : P. FINCOEUR,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET,
R. ANDERSEN,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. D. BATSELE, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. BATSELE, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

P. FINCOEUR.